



magologías ibéricas: construyendo la imagen del otro peninsular

Coordinadoras:

**María Jesús Fernández García
María Luísa Leal**

35

SERIE ESTUDIOS PORTUGUESES

**Imagologías Ibéricas: construyendo
la imagen del otro peninsular**

© De esta edición:
GOBIERNO DE EXTREMADURA
Dirección General de Inversiones y Acción Exterior
Gabinete de Iniciativas Transfronterizas

© Del texto: Los autores

Fotografía de cubierta: William Harvey,
Geographical Fun (1869)

ISBN: 978-84-9852-350-8
Depósito Legal: BA-1150-2012

Imprime:
Artes Gráficas Rejas, S.L. (Mérida)



Índice

Introducción <i>Las coordinadoras</i>	13
I. IMAGOLOGÍA, PERSPECTIVAS TEÓRICAS	
Diálogos ibéricos, imágenes, relaciones e interculturalidad luso-españolas. <i>Daniel-Henri Pageaux</i>	19
La identidad como estereotipo: los estudios imagológicos frente a las coartadas de la Literatura <i>Enrique Santos Unamuno</i>	33
II. IMÁGENES EN LA LITERATURA Y OTRAS ARTES	
Arqueología de una estranheza ibérica: <i>O Mar de Madrid</i> de João de Melo. <i>Graciete Besse</i>	57
Quem é Júlia? Imagens de Portugal e Espanha em Álvaro Alves de Faria. <i>Graça Capinha</i>	75

El anti-turista y la imagen de España en la literatura holandesa de viajes. <i>Lily Coenen</i>	89
Lusismo <i>versus</i> castelhanismo: uma invenção novecentista. <i>Carlos Manuel Ferreira da Cunha</i>	101
La <i>imagem</i> de la proximidad-lejanía de Portugal en las escrituras de Martín Gaité y de otros escritores españoles. <i>Julie Dahl</i>	109
Mapas poéticos de Espanha: ressonâncias da hispanofilia na obra de Jorge de Sena. <i>Dora Gago</i>	127
Imágenes nodales (el ejemplo de Carmen) <i>Joep Leerssen</i>	137
Os demônios peninsulares: algumas notas sobre o sentimento religioso na obra narrativa de Eça de Queirós e de Pérez Galdós. <i>Gabriel Magalhães</i>	149
Camilo Castelo Branco e as imagens de Portugal em Miguel de Unamuno: lusofilia, representações e aporias. <i>José Cândido Oliveira Martins</i>	163
Imágenes de la Península Ibérica en la historiografía literaria romántica europea. <i>Santiago Pérez Isasi</i>	181
A peregrinação cronotópica de Magriço em Espanha: religião, identidade e alteridade em <i>Os Doze de Inglaterra</i> (1902), de Teófilo Braga <i>Rogério Miguel Puga</i>	199

<i>Miren ustedes</i> , Leal da Câmara y España <i>Antonio Sáez</i>	215
Entre alofilias e xenofobias: imagologia da relação Portugal-Espanha em Mário de Carvalho, Viale Moutinho, Rentes de Carvalho e Nuno de Montemor. <i>Maria João Simões</i>	227
Un extremeño en Estremadura: Lisboa, <i>la ciudad blanca</i> , en la mirada de Ángel Campos Pámpano. <i>Maria João Teles</i>	247
Da <i>cocotte</i> a D. Quixote: revisitando a imagem de Espanha em Eça de Queirós <i>Ana Luísa Vilela</i>	259

III. LA CONSTRUCCIÓN HISTÓRICA DE LA IMAGEN:

Nacionalismo e mitologia nas relações entre Portugal e Espanha – a reflexão de Eduardo Lourenço <i>Maria Manuel Baptista</i>	281
El turista comprometido. Portugal rehabilitado por los hermanos Giner de los Ríos. <i>Ana Belén Cao</i>	293
La mirada oficial: la imagen de Portugal en la diplomacia española (1850-1860). <i>Ignacio Chato Gonzalo</i>	317
Calas en diacronía sobre la imagen de España y los españoles en Europa, 1492-1992. Una reflexión teórica contextualizada. <i>José Manuel López de Abiada</i>	359

De João de Redondella a Os Galegos são nossos irmãos.
Aproximação à imagem da Galiza e dos galegos em Portugal
nos inícios do século XX.
Carlos Pazos 379

Viajes y Política durante el reinado de Amadeo de Saboya
(1871-1873)
Beatriz Peralta 387

Un triángulo imagológico en la Edad Moderna: España como
azote de Portugal y los Países Bajos según Johan van Beverwik
(1594-1697)
Yolanda Rodríguez Pérez 405

El sueño del rey: imágenes providencialistas del poder real en
el Renacimiento Peninsular.
Isabel Soler 421

Imag-E-Nation studies. Aproximación al estudio de la imagen
nacional y regional en internet. El caso extremeño.
Juan Manuel Vicente García 437

IV. IMÁGENES DE LAS LENGUAS

La representación del otro ibérico en manuales de portugués y
español como lengua extranjera
M^a Jesús Fernández y Silvia Amador 461

*Quando mija um português, mijam logo dois ou três. Quando
mija um brasileiro, mija o mundo inteiro.* Fraseología portuguesa
y hetero/autoimagen.
Ana Belén García Benito 483

Inter(in)compreensões entre estudantes universitários portugueses
e espanhóis: um estudo com chats e fóruns de discussão do
projecto Galanet.
Silvia Melo-Pfeiffer y Maria Helena de Araújo e Sá 517

Imagens/Representações de alunos no final de escolaridade
obrigatória em Portugal acerca da língua espanhola.
Ana Raquel Simões, Susana Senos, Maria Helena de Araújo e Sá 539

Notas biográficas 557

Introducción

A lo largo de la historia, la coexistencia de España y Portugal como dos realidades políticas diferenciadas compartiendo un mismo espacio geográfico ha estado sujeta a movimientos pendulares de aproximación y de alejamiento entre ambos países. Ya sea en épocas de conflicto político y bélico o de aparente calma y buena vecindad, las relaciones luso-españolas han generado, y continúan generando, imágenes sobre el otro que se reiteran en todo tipo de discursos y manifestaciones culturales. Algunas de estas imágenes han acabado esclerosadas en forma de estereotipos, clichés y lugares comunes sobre el vecino peninsular, como el dicho que desanima a los portugueses a esperar que por la frontera española les llegue otra cosa que no sea viento helado y matrimonios infelices; otras imágenes se han ido adaptando, matizándose e incorporando elementos en consonancia con los tiempos y siempre respondiendo a la necesidad de distinguirse (o aproximarse) en la construcción de la identidad colectiva.

El estudio de este complejo entramado de miradas cruzadas, a partir de propuestas metodológicas provenientes de los Estudios Culturales y, sobre todo, de la Imagología como disciplina de la Literatura Comparada nos permite aproximarnos a determinadas secuencias ideológicas que han influido y siguen influyendo en campos tan diversos como la cultura, la política, la enseñanza, las campañas publicitarias o el turismo. Los llamados imaginarios colectivos se alimentan de estas percepciones que los discursos sociales y los productos culturales concretan y expanden cuando pretenden distinguir lo propio de lo ajeno.

Los trabajos que recoge este volumen han explorado particularmente algunos discursos como el literario, el historiográfico, el periodístico, el publicitario o la enseñanza de las lenguas extranjeras, dominios privilegiados para la búsqueda de la

representación del otro y de lo propio, dado que identidad y alteridad se definen en continua comparación. Entre ellos, la literatura desempeña un papel destacado, pues la obra literaria, por un lado, recoge las imágenes de la alteridad y de la identidad colectiva que un autor comparte con el medio social y cultural al que pertenece, y, por otro, se las devuelve a ese medio en forma de representaciones que contribuirán a fosilizar o a modificar visiones previas heredadas. Un nutrido grupo de trabajos entre los que aquí se incluyen se adentra por este camino de la indagación en las representaciones producidas en el ámbito de lo literario. Además, cada época, de acuerdo con el contexto social y político, no sólo peninsular, sino también europeo, generará su propio discurso sobre lo ibérico y sobre el otro ibérico, proponiendo representaciones que se entienden a la luz de los acontecimientos históricos, tal y como sugiere una amplia serie de trabajos de este volumen. Por último la aproximación a los discursos sobre el otro se completa incorporando la reflexión acerca de la lengua para constatar cómo en el uso lingüístico permanecen impresas figuraciones sobre el otro que alimentan el imaginario de una comunidad. En otro plano, referido igualmente a las lenguas, cabe pensar en la imagen que se construye socialmente sobre un idioma en un determinado contexto histórico y cómo esa representación, que clasifica a las lenguas en fáciles y difíciles, musicales o rudas, etc. influye en el proceso de enseñanza/aprendizaje de las mismas.

El resultado es, pues, un volumen en que se ofrece una importante muestra de cómo se ha formado, fijado y modificado según las épocas y los autores la representación de lo portugués y lo español, producida tanto en el espacio ibérico como desde otras partes de Europa, revelando la oportunidad de los enfoques interdisciplinarios y de la variedad geográfica de los observadores.

En espacios fronterizos, como Extremadura, la presencia del vecino ibérico a veces se experimenta como límite, pero sobre todo se siente como realidad cotidiana, palpable en multitud de contactos. Desde este contexto geográfico y cultural, promovido por el Área de Filología Portuguesa de la Universidad de Extremadura y por los grupos LEPLL (Lengua Portuguesa y Literaturas Lusófonas) y CILEM (Lenguas y Culturas en la Europa Moderna: discurso e identidad), en colaboración con investigadores de otros ámbitos, se concibe el proyecto de investigación “Imágenes de la Identidad y la Alteridad en las relaciones luso-españolas: Portugal, Extremadura, España”, que se desarrolló entre 2008 y 2011. En el marco de este proyecto se celebró a finales de 2010 el congreso internacional *Imagologías Ibéricas* que reunió a investigadores de diferentes puntos de Europa, además de España y Portugal, lo que demuestra el interés que despiertan las relaciones luso-españolas analizadas desde las más diversas

perspectivas de estudio y, en concreto, desde el tratamiento que propone la Imagología. Como colofón a los trabajos desarrollados hasta el momento por el equipo de investigadores que llevó a cabo el mencionado proyecto, se publica ahora esta monografía que acoge no sólo estudios de especialistas de renombre internacional sino también de jóvenes investigadores que aseguran la vitalidad y la continuidad de los estudios imagológicos. Su aplicación al ámbito peninsular continuará siendo una línea de investigación abierta, que aguarda nuevos cruces en un mapa más amplio en que la literatura y la cultura aspiran a ser consideradas a escala mundial.

Queremos, por último, agradecer a todos los autores su colaboración, así como al Gabinete de Iniciativas Transfronterizas de la Dirección General de Inversiones y Acción Exterior del Gobierno de Extremadura por acoger esta publicación en su colección de Estudios Portugueses.

Las coordinadoras

De João de Redondella a Os galegos são nossos irmãos. Aproximação à imagem da Galiza e dos galegos em Portugal nos inícios do século XX

CARLOS PAZOS
Universidade do Minho
Grupo GALABRA (USC)

Este trabalho tem por objectivo geral realizar uma aproximação à imagem da Galiza e dos galegos em Portugal nos inícios do século XX a partir de variadas fontes. É nosso objectivo evidenciar algumas das ideias, tendências e agentes e seus interesses, envolvidos na evolução da imagem da Galiza e dos galegos em Portugal.

A imagologia dos galegos em Portugal é assunto pouco estudado mas que oferece alguns consensos; de um modo geral, não parece errado afirmar que os elementos que nutriam o imaginário português/lisboeta a respeito da Galiza, especialmente dos galegos, estão intimamente ligados à numerosa emigração galega para Portugal.¹ “O Galego e o Diabo” texto de Almeida Garrett de 1824, os galegos dispersos pela obra de Eça de Queirós ou a representação popular de Bordalo Pinheiro (Pinheiro, 1994; cfr., por exemplo, Rodriguez e Torres, 1994), entre outros, dão notícia do estereótipo dos galegos vinculado à posição / função social que o adágio popular “trabalhar como um galego” ilustra modelarmente. Lembre-se que os galegos eram aguadeiros, carregadores, criados, moços de fretes, e um longo etc; exerciam trabalhos que hoje diremos não qualificados. Em palavras Guilherme Felgueiras:

¹ Os estudos existentes sobre o fenómeno migratório galego em Portugal são parciais e encontram-se numa fase incipiente; nem sequer há análises quantitativas consensuais, apesar dos importantes contributos de Jorge Alves (2002) e, nomeadamente, Domingo L. González Lopo (1999, 2006 e 2009; significativamente este último trabalho intitula-se: “Gallegos en Portugal, una emigración (casi) olvidada (1700-1950)”). Sim parece consensual, porém, assinalar os oriundos da Galiza como o coletivo amplamente maioritário entre os imigrantes provenientes do Estado espanhol (cfr. Pazos, 2011). Em todo o caso, a nossa análise será necessariamente parcial (e provisória) pois o corpus utilizado é abertamente reduzido, o assunto é complexo e, por outro lado, a quase ausência de estudos sobre o assunto alimentam o estatuto de provisionalidade.

O grupo racial aldeão, rude e de sã virilidade, massa inculta procedente de Tui, Lugo, Redondela e seus termos, que se fixava no nosso país para amparo económico, tinha figuras características, com seus matacões, cabelo cortado à escovinha, pescoço cachado, peitaça e braços cerdosos, chancas, boina vasca e amplas calças de bombazina. Repartia a sua actividade pelas mais subalternas ocupações: aguadeiro, condutor de ‘bombas’ para extinção de incêndios, vendedor de rendas, criado de casas de pasto, tascas e botequins, moço-de-fretes (carreções ou mariolas) e amolador de tesouras e navalhas (Felgueiras, 1981: 4).

Até aqui, não parece errado afirmar que em Portugal, em Lisboa, desde o século XIX (senão antes) existe e funciona socialmente um ímago negativo que poderíamos associar, por exemplo, a uma das personagens de Bordado Pinheiro, João de Redondella. Este poderíamos caracterizá-lo, provisoriamente, como: trabalhador não qualificado, em ocasiões alcoólico, ingénuo mas desconfiado, utente de uma variedade linguística própria e de uma vestimenta peculiar, sem vínculos aparentes com Portugal e que pode aparecer designado como *gallego*, *tuyano* ou *vigoense*.²

Ora, se bem é certo que a imagem popular dos galegos era francamente negativa, e assim ficou registada em numerosos produtos culturais, também é verdade que nas últimas décadas do século XIX em Portugal, a Galiza começa a ser imaginada de forma substancialmente diferente com o romantismo liberal (cfr. Cunha, 2007: 16), quando de forma sistemática vários agentes portugueses começam a reelaborar alguns elementos centrais do repertório cultural português. Teófilo Braga, nomeadamente, Leite de Vasconcelos, Oliveira Martins ou o Alexandre Herculano autor de *O Galego: Vida, ditos e feitos de Lázaro Tomé*, vão introduzir na sua produção a Galiza como espaço geo-humano individualizado (a respeito do espanhol), pondo em valor uma série de elementos de variada natureza, nomeadamente a respeito da vinculação entre a Galiza e Portugal (identidade/afinidade de língua, alma, raça, etc).³

Paralelamente, na Galiza, resumidamente, desde meados do século XIX, alguns, poucos, produtores culturais, literários (Rosalia de Castro, por exemplo) começam a elaborar um novo repertório identitário para os galegos; nascem aqui uma série de ideias/crenças, algumas de longo percurso (como é o caso do celtismo) a respeito das singularidades dos galegos no âmbito do Estado espanhol. Neste quadro, os primeiros galeguistas começam também a desenhar um traço identitário dos galegos que os

liga interessadamente a Portugal (outra vez a língua, a raça, a alma, etc.) dando origem no âmbito do fenómeno literário, ao que provisoriamente podemos denominar, sistema interliterário galego-português, na altura, por certo, de escasso dinamismo.

Neste estado de coisas, desde finais da primeira década do século XX e começos da seguinte, começa a desenhar-se um enclave galego em Lisboa fortalecido, formado não apenas pelos emigrantes dedicados a trabalhos desprovidos de prestígio social, mas também por galegos emigrantes, sim, mas com um relevante capital económico, ávidos de adquirirem outras espécies de capital, mormente capital social: a atenção laudatória que *Vida Gallega*, a mais importante revista generalista da altura na Galiza, lhe dedica ao enclave galego é, achamos, expressão da fortaleza deste.⁴

Neste período, o enclave galego de Lisboa conseguirá dotar-se das suas próprias instituições (associações e publicações periódicas, principalmente)⁵ que, pouco e pouco, às vezes com escassos frutos ou duração, vão tomando posição a respeito da metrópole, a Galiza, mas também em Lisboa. A de mais longo percurso será Juventud de Galicia, centro galego de Lisboa que, fundado em 1908 (hoje sediado num palacete na Rua Júlio de Andrade) será o palco preferente de muitas das actividades dos galegos na capital lusa.

Neste panorama, e detendo-nos em 1912, no jornal português *O Paiz* podemos ler sob o título “O roubo nos pesos e nas medidas”, da real ou fictícia Guilhermina de Moraes:

O gallego vulgar, o que anda para ahi em certos misteres, é uma especie de judeu do que respeita a negocio. Se a sua actividade se encaminha para a taberna ou para o café, o gallego falseia todos os productos que vende; assim como se compraz em nucna dar a medida cabal dos liquidos vendidos nem o peso certo das cousas que se lhe compra.

Além d’isso, na maior parte dos casos é imoral e porco, uma espécie de toupeira que tanto *fura* por um montão de esterco como por outro *solo* mais hygienico (*O Paiz*, 17/09/1912).

Os comentários, pouco elogiosos, como se pode ver, são expressão da existência e do funcionamento do ímago negativo. Ora em 1912, os *lisboanos* como assim eram conhecidos na Galiza os emigrantes abastados de Lisboa, reagem vigorosamente,

2 Viktoria Grygierzec e Xesús Ferro Ruibal anotam, entre outros, os seguintes elementos sobre os galegos da fraseologia portuguesa: “esforzo máis físico ca intelectual / escravo do traballo / agoniado polo traballo / obsesionado con reunir diñeiro / famélico (gando) / último da escala social / covarde / lorpa, groseiro, bruto / traidor” (Grygierzec e Ferro, 2009: 103).

3 Seguimos aqui de perto as teses propostas por Elías Torres (cfr. Torres, 1999: 273 e ss.).

4 Um exemplo transparente é a atenção que *Vida Gallega* dedica aos galegos de Lisboa em 1910 sob o título “Gallegos distinguidos em Lisboa. – En el Palacio de Pena, (30/04/1910).”

5 Meios de expressão, ligados directa ou indirectamente ao enclave, são: o semanário *Espanha y Portugal* (“Semanao Independiente – Órgano de la Colonia Española”), *La España Moderna*, *El Clamor Español*, *Hispania*, *Alborecer* (cfr. Pazos, 2011).

por meio das instituições a seu alcance. O director de Juventud de Galicia é quem assina a carta de protesto publicada n' *O Paiz*; na imprensa metropolitana vinculada ao enclave, como é o caso do semanário galego *El Tea*, também se fazem sentir os ecos da polémica lisboeta.⁶ Parece evidente como a agora pujante colónia galega se insurge contra a imagem pejorativa que dos galegos funcionava em Portugal. Um dos argumentos frequentemente utilizados contra estes nutria-se da ideia central de que os galegos eram honestos e trabalhadores. Evidentemente esta era uma das estratégias acarinhadas pelos *lisboanos*, agora com importantes interesses económicos, especialmente interessados em anular a imagem negativa que dos galegos veiculava o imago-tipo. Para tal fim, um sector importante destes, não duvidou em apoiar publicamente o novo regime republicano, aproximando-se assim das novas elites políticas (cfr., por exemplo, *El Tea*, 15/07/1911).

Contudo, apesar do novo olhar português sobre a Galiza, a planificação galeguista e o progressivo fortalecimento do enclave, parece evidente que, na altura, o estereótipo galego em Portugal continuava a funcionar nos termos fixados no século XIX. Todo indica que a capacidade de os galegos residentes em Lisboa se fazerem ouvir além das fronteiras do enclave era bastante limitada. Por outro lado, a adscrição identitária/nacional destes é no mínimo ambígua. Autointitular-se *galego* não deveria ser uma prática socialmente rentável.

Este panorama, não obstante, irá mudar apreciavelmente, em nosso entender, a partir do segundo lustro da década de 20. Entre 1916 e 1918 os galeguistas, agora nacionalistas, empenhados em definir/construir a nação galega, retomam o labor planificador do século XIX. Um dos elementos centrais do programa nacionalista será a língua. Mas também, em linha com o arquitetado pelos regionalistas do século anterior, Portugal como referente de reintegração (frente ao referente de oposição espanhol). Aquele adquire uma relevância notável (não alheio a polémicas várias) na elaboração teórica, assim como nas práticas dos nacionalistas galegos. Surgirão deste modo tentativas de estabelecer relações fluidas com o campo cultural e literário português, ativando assim o sistema interliterário galego-português (cfr. Torres, 2008 e 2010). Neste quadro, o enclave galego de Lisboa será um espaço privilegiado para a implementação do programa nacionalista. Várias são as iniciativas, neste sentido, que os emigrantes galegos (alguns filo-nacionalistas) vão a tomar e que significativamente a imprensa portuguesa, por exemplo *O Século*, irá a acompanhar.

Neste sentido, Alfredo Guisado, antigo membro do Grupo do *Orpheu* ao lado de Fernando Pessoa, agente difusor do programa nacionalista em Portugal e também

como cidadão vinculado ao enclave, irá intervir, durante a década de 20, na imprensa portuguesa atacando o estereótipo galego e veiculando uma outra imagem dos galegos.⁷

Na produção guisadiana, assim com na de outros produtores galegos e portugueses, está presente um elemento repertorial muito relevante para a compreensão das relações galaico-portuguesas em geral, e o evoluir da percepção lusa da Galiza e dos galegos em particular. Com efeito, a saudade invocada por Guisado era, sinteticamente, a bandeira mais visível de um grupo em ascensão no panorama literário português da altura, a Renascença Portuguesa, com Teixeira de Pascoaes à frente. A Saudade será um elo de ligação principal para os nacionalistas galegos interessados no contacto português e para os da revista *A Águia*, nacionalistas também, interessados em afirmar as suas propostas estéticas e culturais (frente, por exemplo, ao confuso iberismo).⁸

Deste modo, pouco e pouco, uma outra forma de imaginar a Galiza e aos galegos, aparentemente bem longe do já citado João de Redondella, parece tomar forma no espaço social português. Neste sentido, a frustrada organização de uma Semana Portuguesa na Galiza em 1929 tem a maior relevância para o que aqui estamos a tratar. Em 1929, nomeadamente no *Diário de Notícias* por parte portuguesa, serão muitas as intervenções a favor da realização da citada Semana Portuguesa na Galiza em 1929. Intervém, entre outros, Júlio Dantas sob o expressivo título “A Galiza e a Saudade” (28/02/1929). Nesse mesmo ano, na revista do *Diário de Notícias*, *O Notícias Ilustrado*, de 10 de Março de 1929, o enclave lisboeta conseguirá notabilizar-se ao receber uma homenagem de reconhecimento. Sob o título “Os galegos são nossos irmãos!” *O Notícias Ilustrado*, explica o número especial:

Dá com este número a sua comovida colaboração nessa homenagem à colónia galaica que em Portugal tem tão numerosa representação. Irmãos de raça, na actividade, galegos e portugueses irmanam-se na sua intimidade sã e cordial (*O Notícias Ilustrado*, 10/03/1929, p. 5).

Na extensa atenção dedicada aos galegos, a revista do *Diário de Notícias* insere fotografias onde a representação dos galegos, apesar do tom amigável, está no essencial

7 Seguindo ainda o percurso guisadiano: em 1921 tinha publicado em galego um livro de poemas em Lisboa, *Xente d'a Aldea*, onde, por exemplo, tematiza repertorialmente os vínculos galegos e portugueses numa relação amorosa entre Galiza (a noiva) e Portugal (o noivo). Abordamos o assunto com alguma extensão em Pazos, 2010a e especialmente em Pazos, 2010b.

8 Em 1920, a talvez mais importante publicação galega da altura do campo galeguista, a revista *Nós*, abre com um poema de Teixeira de Pascoaes, dando início a uma frutífera relação no âmbito do sistema interliterário galego-português.

6 *El Tea* responderia com: “Un infame trabajo periodístico” subtulado: “O Paiz’ insulta a los galegos – nuestra colonia protesta indignada” (*El Tea*, 28/9/1912).

em sintonia com o estereótipo negativo aqui descrito. Nas numerosas fotografias da revista, aparecem galegos desempenhando os ofícios que muitos exerceram durante o século XIX e parte do XX, e que poderiam perfeitamente ser o citado João de Redondella.

O “Número extraordinário dedicado à colónia galaica”, porém, longe de insistir nos elementos negativos do imaginário português sobre os galegos, inclui também na sua homenagem uma secção dedicada aos “Artistas e Poetas Filhos de Galegos”, e também, ao lado de imagens de paisagens galegas retratos da “Grandes Figuras da Colónia”; isto é, galegos destacados na indústria e no comércio lisboetas. Figura igualmente na revista uma página dedicada a “poesias galegas”, onde aparece o texto guisadiano “A voz de Galícia” procedente do poemário já citado *Xente d'a Aldea*. Na página 15, o próprio Alfredo Guisado colabora com o artigo “Nós e a Galiza” que finaliza com: “A casa é a mesma, separa-a apenas uma parede: o Minho”.

A homenagem do *Diário de Notícias* à colónia galega e à Galiza tem obrigatoriamente de se relacionar com o aumento significativo da relevância social e económica do enclave galego em Lisboa, agora com capacidade económica, interessada em apagar os traços menos amáveis da percepção lusa dos galegos. Por outro lado, é pertinente notar que aquele, perante as várias estratégias que eventualmente teria ao seu dispor, descobre, e mesmo participa na sua activação, que os galegos e a Galiza podem ocupar outra posição no imaginário luso. A galeguidade não seria necessariamente, neste sentido, um entrave para aquisição de capital social ou simbólico.

BIBLIOGRAFIA

Alves, Jorge Fernandes (2002): “Imigração de galegos no Norte de Portugal (1500-1900). Algumas notas” in Antonio Eiras Roel e Domingo Gonzalez Lopo (coords.): *Movibilidade e migracións internas na Europa Latina*, Santiago de Compostela, Universidad (Catedra Unesco), pp. 117-126. Acessível em: <http://ler.letras.up.pt/uploads/ficheiros/artigo11211.pdf>.

Cunha, Norberto Ferreira da (2007): *A autonomia galega na imprensa periódica portuguesa (1931-1936)*, Monção, Casa Museu de Monção / Universidade do Minho.

DIÁRIO DE NOTÍCIAS, 1929.

Felgueiras, Guilherme (1981): “O Galego. Tipo popular da fauna lisboeta”, Lisboa [Sep. Bol. cultural da Assembleia Distrital de Lisboa, 3a série, 86].

González Lopo, Domingo L. (1999): “Los movimientos migratorios en tierras del interior de la provincia de Pontevedra entre 1801-1950: Características y puntos

de destino” in Pilar Cagio Vila (ed.): *Semata, Ciencias Sociais e Humanidades*, vol. II, pp. 269-298.

_____ (2006): “‘Se se mandassem embora não haveria quem servisse...’ Os galegos em Portugal: Um exemplo típico de mobilidade na época pré-industrial” in Ruben Lois González e Rosa Verdugo Matés (eds.): *As migracións em Galiza e Portugal. Contributos desde as Ciencias Sociais*, Corunha, Ed. Candeia, pp. 237-266.

_____ (2009): “Gallegos en Portugal, una emigración (casi) olvidada (1700-1950)” in Maria Beatriz Rocha-Trindade (org.): *Migrações, permanências e diversidades*, Porto, Afrontamento, pp. 187-215.

Grygierze, Wiktoria e FERRO Ruibal, Xesús (2009): “Estereotipos na freseoloxía: o caso galego-portugués” in *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 11: 94-105.

NOTÍCIAS ILUSTRADO (O), 1929.

PAIZ (O), 1912.

Pazos Justo, Carlos (2010a): *Trajectória de Alfredo Guisado e a sua relação com a Galiza (1910-1921)*, Santiago de Compostela, Laiovento.

_____ (2010b): “Alfredo Guisado e a imagologia dos galegos em Portugal” in *Actas do Colóquio Interdisciplinar «Mnemo-Grafias Interculturais / Interkulturelle Mnemo-Graphien»*, Universidade do Minho [no prelo].

_____ (2011): “A emigração espanhola em Lisboa na 1ª República: o caso do enclave galego” in *Actas do Seminário A Emigração na Primeira República*, Museu das Migrações e das Comunidades/Câmara Municipal de Fafe/Centro de Estudos das Migrações e das Relações Interculturais da Universidade Aberta [no prelo].

Pinheiro Bordalo, Rafael (1994): *Os Galegos e outras historias*, 2ª ed., Lisboa, Veja [1884; Prefácio de Carlos Consiglieri].

Rodríguez, José Luis e Torres Feijó, Elias J. (1994): “A Galiza e os galegos na prosa de Camilo” in *Actas do Congresso Internacional de Estudos Camilianos*, Coimbra, Comissão Nacional das Comemorações Camilianas, pp. 707-727.

TEA (EL), 1911-1912.

Torres Feijó, Elias J. (1999): “Cultura Portuguesa e legitimação do sistema galeguista: historiadores e filólogos (1880-1891)” in *Ler História*, 36: 273-318.

_____ (2008): “A mais poderosa ponte identitária: Portugal e a Saudade no nacionalismo galego” in *Actas do III Colóquio Luso-Galaico sobre a Saudade em Ho-*

menagem a Dalila Pereira da Costa, Porto, Universidade Católica Portuguesa [no prelo].

_____ (2010): “Relacionamento literário galego-português. Legitimação e expansão com Sísifo ao fundo”, in Antonio Sáez Delgado e Luis Manuel Gaspar (eds.): *Suroeste. Relaciones literarias y artísticas entre España y Portugal (1890-1936) / Relações literárias e artísticas entre Portugal e Espanha (1890-1936)*, Badajoz, Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo / Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, pp. 163-185.